

УДК 821.51

Шевкиева Эвелина Эдемовна, бакалавр кафедры крымскотатарской филологии, ФГАОУ ВО “Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского”, г. Симферополь, республика Крым, Российская Федерация
e-mail: vip.shevkieva@mail.ru

КЪЫРЫМТАТАР МАСАЛЛАРЫНЫНЪ ОГРЕНИЛЮВИ (ИСТОРИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ КРЫМСКОТАТАРСКИХ СКАЗОК)

Аннотация. В статье рассматривается история исследования крымскотатарского сказочного эпоса. Отмечается ряд работ рубежа XIX-XX вв., заложивших основу процесса исследования крымскотатарской сказки. Так же упоминаются работы современного периода.

Ключевые слова: крымскотатарский фольклор, крымскотатарские сказки, история исследования.

Shevkieva Evelina Edemovna, bachelor of the Crimean Tatar Philology Department, Crimean Federal University named after V.I. Vernadsky, Simferopol, the Republic of Crimea, Russian Federation
e-mail: vip.shevkieva@mail.ru

HISTORY OF RESEARCH OF FAIRY TALS CRIMEAN TATARS

Annotation. The article deals with the history of the study of the Crimean Tatar fairy-tale epos. A number of works of the turn of the XIX-XX centuries, which laid the foundation for the research of the Crimean Tatar fairy tale, are noted. Also referred to the work of the modern period.

Key words: Crimean Tatar folklore, Crimean Tatar fairy tales, history of research.

КИРИШ. На рубеже XIX-XX вв., основу исследования крымскотатарской сказки заложили целый ряд известных отечественных учёных, отметим Кондараки В.Х. [2], Коцюбинского С.Д. [3], Бекирова Д.Б. [1]. Данный процесс продолжился и в современное время – Усеинов Л.Б. [4], Усеинов Т.Б. [5, 6, 7] и др.

ЭСАС КЪЫСЫМ. Къырымтатар халкъ агъыз яратыджылыгъы рус этнографларнынъ дикъакъатыны XIX асырнынъ экинджи ярысында джелъп этип башлай. Къырымтатар фольклорынынъ ильк топланджысы Кондараки В.Х. сайылыр. 1850 сенелернинъ орталарында о чешит меджмуаларда топлангъан материалларны рус тилинде дердж эте.

1883 сенеси В.Х. Кондаракининъ он томлыкъ “В память столетия Крыма” серлевалы иши дюнья юзю коре.

Шу сенеде, яни 1883, онынъ “Къырымтатар масаллары” адлы топламы нешир этильди. Бу нешир къырымтатар масал несирджилигининъ ильк иши саймакъ мумкюн.

Белли ки, В.Х. Кондараки къырымтатар тилини яхшы биле эди ве бу ачыкъ-айдын онынъ меджмуаларында корюне. Юкъарыдаки къайд этильген меджмуанынъ мундериadge “Арзы ве Гъамбер” ве “Денъиз анасы” киби кирген эки масалнынъ сюжети башкъа къырымтатар масалларнынъ мотивлерини анъдыралар. Языкъ ки, тертип этильген масалар ве эфсанелер рус тилинде басыла эдилер. Яни асыл масалларгъа изаатлар берильмей эди.

Н. Маркс “Легенды Крыма” (1910 с.) ве М. Кустованынъ “Сказки крымских татар” (1941 с.) киби ишлер меракълыдыр, лякин олар о къадар денъишмелерге огърадылар ки, оларны танымакъ мумкюн дегиль.

XIX асырнынъ сонъунда белли академик В.В. Радлов тарафындан къырымтатар масалларнынъ метинлерини топлав анъанеси ильк оларакъ кирсетильди.

1886 сенеси белли тюркшынас къырымтатар ве караим халкъларнынъ турмушынен ве аятынен танышмакъ ичюн Къырымны зиярет этти.

1896 сенеси шу зиярет нетиджесинде, бутюн материаллар Петербуртта чыкъкъан “Образцы народной литературы северных тюркских племен. 7 том. Народы крымского полуострова” адлы джыйынтыгына кирсетильдилер. Тамам шу джыйынтыггы кырымтатар тилинде чыкъкъан биринджи ильмий иш сайылмакъ мумкюн. Муэллиф шу китабында энъ эвеля шивешынаслыкъ макъсадларына етишмек истеди, лякин фольклорджыларгъа да бу иш буюк ярдымджы олды.

Джыйынтыкъта бир сыра масаллар бериле. Топламгъа кирген материал транскрипцияда берильген ве джанлы лакъырды тилини сакълай.

1930 сенелери Къырымда ильмий фольклор экспедициялар нетиджесинде 150 масал нешир олуна. Бу публикациялар В.В. Радловнынъ анъанелерини девам этелер.

1936 сенеси У. Ипчи тарафындан “Масаллар: Кърым татар фольклорнынъ экинджи джыйынтыггы” адлы кырымтатар масаллары джыйынтыггы дюнья юзю коре. Джыйынтыкъ яш фольклорджы К. Джаманакълы редакциясында чыкъа. Бу джыйынтыкъ К. Джаманакълынынъ “Чынъ ве манелер” джыйынтыгындан сонъ экинджи фольклор джыйынтыггы сайылыр.

Айтмакъ керек ки, китаптаки кириш сёзюнинъ муэллифи, яни Умер Ипчи биринджи кере масалларнынъ ильмий тарафындан таснифини бермеге тырышты. Эльбетте, о вакъыт бутюн язылар цензурагъа огърай эдилер. Чокъусы масалларда сынфий курешакъкында сёз юрсетиле.

У. Ипчининъ джыйынтыгына В.В. Радловнынъ меджмуасындан 14 масал кирсетильди.

Тамам шу йылы Алупка шеэрининъ Девлет сарай-музей тарафындан фольклор бригадасы топланыла ве оларнынъ къалеминден рус тилинде “Сказки и легенды татар Крыма” адлы топламы басыла. Шу топламгъа 23 масал ве учъ эфсане кирсетиле. Меракълы ки, кырымтатар тилинде тамам шу джыйынтыкъ 1937 сенеси басылды.

Къырымтатар ве рус тилинде чыкъкъан джыйынтыкъларнынъ базы бир фаркълылыкълары козьге тюше. Къырымтатар тилинде сюжет даа да терен ве эмоциональ-экспрессив ренк тарафындан къыйметлидир.

Яни терджиме япылувы нетиджесинде асыл миллий дуйгъу силине, миллий алетлернинъ адлары ёкъ ола. Башкъа ерде исе миллий емеклернинъ адлары да тюшюриле ве оларны пиширген уста “кашевар” киби шекилинде берилт.

Бу масалларгъа кириш макълеси С.Д. Коцюбинский тарафындан язылгъан. Макълеси ильмий оборотына кирсетильди. Макъленинъ концептуаль къысмы “маджералы сюжетлернинъ” назариесини тенкъид эте, чюнки сюжетлерде ерли аят ве сынфий куреш косътериле. Мында къырымтатар масалларнынъ сюжет ве композицион системаларынынъ пейда олувы акъкъында сёз юрсетиле. Ислям динининъ урлукълары къырымтатар масалларында корюнгенини С.Д. Коцюбинский айрыджа къайд эте.

Бундан да гъайры макъледе ильк дефа къырымтатар масалларнынъ поэтикасыны косътермек ве поэтик васталарнынъ талилини япмакъ киби адымлар япыла. Къырымтатар масалларнынъ инкишафыны бермек киби адымдары да корюне. Муэллифнинъ фикирине коре, къырымтатар масалларнынъ сайысы пек аз, тамам бу себептен оларнынъ толу таснифини ве талилини япмакъ зор.

Макъледе алим оригиналь классификацияны япып, къырымтатар масалларнынъ эки чешитини къайд эте: реалистик (я да турмуш) ве романтик масаллар. Земаневий фольклорджылыгъы ичюн С.Д. Коцюбинскийнинъ романтик типте олгъан масаларнынъ эки чешитке болюниви меракълыдыр. Романтик масалларында эки сюжетни бельгилемек мумкюн: аристократик ренкли масалар ве демократик енелиште олгъан масаллар.

1939 сенеси Пушкин адына Къырым ильмий институтынынъ хадими А. Усеин фольклор экспедицияларында иштирак этип, В.В. Радловнынъ анъанелерини девам эте ве бабалар ичюн он масаллы джыйынтыгъыны чыкъара.

1941 сенеси К. Джаманакълы ве А. Усеин тарафындан кене де 55 масалдан ве 4 дестандан ибарет “Масаллар. 1 том” адлы китабы басылды. Бу китап кырымтатар тилинде белли олгъан масалларнынъ толу джыйынтыгыдыр. Китапкъа кирсетильген дестанлар косътере ки, дженктен эвель джыйынтыкъларда базы бир дестанлар масаллар категориясына янълыш кирсетильген эди. Мисаль оларакъ “Нар къамыш” ве “Къозукурпеч” адлы дестанлар дженктен эвель ве базы бир дженктен сонъ джыйынтыкъларында масалларгъа кирсетильди.

Языкъ ки, сюрдюнюлик нетиджесинде базы масалларнынъ сюжетлери тек фрагментлер шекилинде белли.

К. Джаманакълы озъ ишини девам этерек, даа бир сыра макъалелерни бастыра. Фольклорджы масалларда фантастик элементлерини къайд эте. Бу элементлер, биринджиден, адамнынъ арзу-хаялларынен багълы олгъаны къайд эте. Бундан да гъайры, муэллиф кырымтатар “Къоркъмагъан Кичик огълан” масалыны шаркъ славян “Норка-зверъ” ве грузин “Пашкунджи” адлы масалларынен къыяслай, оларда умумий хусусиетлерини бельгилей.

Ишини девам этерек, К. Джаманакълы тылсымлы шейлер, чешит акъыллы атларны, учкъан намазлыкълар акъкъында сёз юрсете. Яни тылсымлы масалларны талиль этмеге тырыша. Макъаледе кырымтатар “Аккъабакъ кыз” ве А.С. Пушкиннинъ “Сказка о царе Салатане” адлы масаллары арасында умумий параллеллер косътериле, масаллардан метинлер кетирильген. Айры сёз масалларнынъ поэтикасы акъкъында берильген.

НЕТИДЖЕ. – Масаллар фольклорнынъ энъ эмиетли жанрлардан биридир;

– Бугуньки куньгедже япылгъан ильмий ишлерге бакъмадан, кырымтатар масалларынынъ талиль этильмеси ве таснифи узеринде даа буюк ишлер япыладжакътыр.

Список источников:

1. Бекиров Д.Б. Кырымтатар халкъ агъыз яратыджылыгы. – Ташкент: Укытувчи, 1988. – 278 с.

2. Кондараки В.Х. Крымско-татарский сказки. – М., 1883 – 129 с.
3. Коцюбинский С.Д. О сказках крымских татар / С.Д. Коцюбинский // Сказки и легенды татар Крыма. – Госиздат Крым. АССР, 1936. – М.: Новости, 1992 – с. 11-40
4. Усеинов Л.Б. Крымскотатарские сказки: Происхождение и развитие. – Симферополь: ДиАйПи, 2006. – 186 с.
5. Усеинов Т.Б. Крымскотатарская народная литература периода Крымского ханства // Культура народов Причерноморья. – 2004. – №54. – 329-331.
6. Усеинов Т.Б. Народная литература Крымского ханства // VIII Сходознавчи читання А. Кримського. Тези доповідей міжнародної наукової конференції, 2-3 червня. – Київ, 2004. – С.100-102.
7. Усеинов Т.Б. Размышления о поэзии Крымского ханства / Т. Б. Усеинов. – Симферополь: Оджакъ, 2005. – 164 с.